

# Американская и английские народные песенки

Абаева Т.К.

28.04.2020

# Задачи урока

- Сегодня мы будем изучать зарубежный фольклор.
- Фольклор - это искусство, созданное народом.
- Зарубежный фольклор так же богат и разнообразен, как и русский фольклор.

# *Словарная работа.*

- Чехарда — ?
- Роман — ?
- Портной - ?

# *Словарная работа*

- Чехарда — игра, в которой один из игроков, разбежавшись, перепрыгивает через другого, подставляющего ему для упора согнутую спину.
- Роман — повествовательное произведение со сложным сюжетом, большая форма эпической прозы.
- Портной - мастер, специалист по шитью одежды.

# Песенка «Бульдог по кличке Дог»

- — На с. 172—173 есть американская народная песенка. Прочитайте ее название.
- — Можно ли сказать, что уже само название создает хорошее настроение? Почему?
- — С какого языка был сделан перевод на русский язык, если это американская песенка и если собаку зовут Дог? (Ответ. Конечно, с английского. А английское слово dog по-русски значит «собака, пес».)
- — Кто перевел эту песенку на русский язык? (Л. Яхнин.)

# Американская и английская народные песенки



**Леонид  
Львович  
Яхнин**



**Самуил  
Яковлевич  
Маршак**



**Корней  
Иванович  
Чуковский**

# Леонид Львович Яхнин

- Леонид Львович Яхнин — русский писатель, драматург и переводчик.
- Заслуженную славу принесли Леониду Яхнину переводы и пересказы с языков разных народов мира — сербского, македонского, словенского, белорусского, польского, немецкого, английского, грузинского.
- Особое место занимает интереснейший и оригинальнейший пересказ всемирно известной сказки Льюиса Кэрролла «Алиса в Стране чудес».
- Другой значительной его работой является пересказ «Слова о полку Игореве», великого произведения древнерусской литературы.

# *Песенка «Перчатки»*

- — На с. 174-175 есть английские народные песенки. Прочитайте название первой из них. Как вы думаете, о чем эта песенка?
- — Обратите внимание на то, кто ее перевел. (С. Маршак.)
- — Это стихотворение представляет собой диалог. С одинаковой ли интонацией следует его читать?
- — Прочитайте стихотворение выразительно.

# Песенка «Храбрецы»

- — Обратите внимание на следующие два текста (с. 175—176). Что вы заметили?
- — А кто указан как переводчик?
- — Сейчас мы прочитаем одну и ту же песенку в переводах разных писателей. Каждый из них увидел храбрецов по-своему. Прочитайте и найдите отличия.
- — Объясните, с какой интонацией надо прочитать название. Что надо выразить: насмешку, удивление, гордость, осуждение поступка портных?
- — В шутку или всерьез героев песенки называли храбрецами?

Найдите и выделите цветом по вертикали и горизонтали ответы на вопросы:

- 1) Небольшое шуточное произведение, которое исполнялось под музыку
- 2) Знаменитая американская порода собак
- 3) Портные, которые боятся улиток

ж	ш	т	е	у	ы	б	ц	и	б
о	ф	п	щ	ч	т	б	б	з	ч
ч	г	е	э	к	ю	о	у	и	к
ш	ш	с	в	т	м	ш	л	с	е
у	х	е	щ	м	и	м	ь	ж	ф
г	п	н	в	у	а	м	д	щ	о
р	с	к	м	д	ю	ц	о	э	з
п	к	а	ы	л	и	э	г	д	п
д	н	з	ц	у	к	е	н	г	б
х	у	х	р	а	б	р	е	ц	ы